

## **Nouveau rebondissement dans l'affaire du catéchisme mal traduit**

**Author** : Vini Ganimara

**Categories** : [Divers Osservatore](#)

**Date** : 14 avril 2011

Mon confrère Daniel Hamiche [traduit](#) cette remarque du RP Fessio, fondateur d'Ignatius Press, la maison californienne qui édite la version anglaise du Youcat :

« La traduction italienne manifestait une compréhension fautive de l'allemand. Nous nous sommes tout à fait aperçu qu'il y avait une certaine ambiguïté dans l'original allemand, mais nous avons décidé de la traduire de la manière que nous savions la plus conforme à l'enseignement constant de l'Église. »

Décidément, cette affaire de traduction commence à devenir intéressante: la version typique du catéchisme (l'allemande) était équivoque? Mais le catéchisme n'a-t-il pas précisément pour vocation de chasser les équivoques?